

University of Waterloo Library. Special Collections & Archives. Sommer Family fonds. Familienbriefe: 1947-1957. GA393-2-19541203.

Sommer Family fonds

Familienbriefe: 1947-1955. GA393-2.

Date of letter: 1954-12-03. Author: Ulrich Sommer.

Transcribed and translated by: Peter Schüller

[PAGE 1]

X Goethes gesammelte Werke 3.12.54

Liebe Eltern!

Besonders herzlichen Dank an Vater für sein
prachtvolles Geburtstagsgeschenk. X Der erste Band ist
hier , nun freue ich mich auf die nächsten Bände
und den damit verbundenen lesegenuss.

Wir haben uns das ganze Zimmer im Oberstock,
das durch den Küchenofen mitgeheizt wird, noch
als Wohnzimmer eingerichtet. Marion Honey hat
die Vorhänge gestiftet (alt), die Möbel haben wir

selbst gebaut. Couch, grosser runder Tisch in der richtigen Höhe, (nicht so niedrig wie unser wackliger Kacheltisch in Deutschland, aber niedriger als ein normaler Esstisch.) Schreibtisch, einige Stühle', Bücher[] usw. Es ist sehr gemütlich geworden.

Auch ist man hier oben etwas vom Trubel den die Kinder um sich ausbreiten entfernt. Zum letzten Wochenende kam Sigmar und brachte ein Frl. Munter mit, die wir auf dem [Kleist] kennenlernten.

Da haben wir schon am Sonnabend Advent gefeiert, bei Kerzenschimmer, Glühwein und Bratäpfeln. Frl. Munter ist eine Nichte Keitels. Eine sehr tatkräftige junge Dame in Gisas Alter, klug und gebildet. Sie hat einen herrlichen Apparat, mit dem wir am nächsten Tag auf Fotojagd

[PAGE 2]

gingen. Wenn die Bilder geworden sind,

werden sie Euch einen guten Eindruck der

hiesigen Landschaft geben. Sie brachte eine

ganze Mappe voll der schönsten Aufnahmen

mit, die sie bisher in Canada gemacht hat.

Seit 2 Tagen haben wir es ziehmlich¹ kalt,

sodass die Fensterscheiben über Nacht direkt ein-

frieren. Der Schnee fehlt noch.

Übrigens sah ich mit Bill zusammen vor

einer Woche in Campbellhard den [Monstre]film

„Gone with the wind“. The biggest show in the

world aber auch nicht viel mehr.

Die Scheune wird irgendwann wieder aufge-

baut werden aber bei Bill's Tempo geht das nicht

so schnell.

Euch, Wilhelms und Peter die herzlichsten Grüsse

¹Im Original ist „ziemlich“ mit „h“ geschrieben, so wie es hier transkribiert ist.

University of Waterloo Library. Special Collections & Archives. Sommer Family fonds. Familienbriefe: 1947-1957. GA393-2-19541203.

Euer Ulrich.

[ENGLISH TRANSLATION]

[PAGE 1]

X Goethe's collected works Dec. 3rd, 1954

Dear Parents!

Heartfelt thanks especially to Dad for his splendid birthday present. X The first volume is here, now I'm excited for the following volumes and the associated reading pleasure.

We furnished the whole room on the upper floor, which is also heated by the kitchen stove, as a living room. Marion Honey donated the curtains (old), the furniture was built by us. Couch, big round table with the right height, (not as low as our wonky tile table in Germany, but lower than an ordinary dining table.) desk, a few chairs, book[] etc. It turned out very cozy. Up here, one is also a bit more distant from the children's hustle and bustle. Last weekend, Sigmar visited and brought a Ms. Munter with him, who we had met at [Kleist]. Thus, we already celebrated advent on Saturday by candlelight, with mulled wine and baked apples. Miss Munter is a niece of Keitels. A very energetic young lady of Gisa's age, smart and educated.

University of Waterloo Library. Special Collections & Archives. Sommer Family fonds. Familienbriefe: 1947-1957. GA393-2-19541203.

She has a superb device [here: camera] with which we went on a photo hunt the next day.

[PAGE 2]

If the pictures turn out well, they will provide you a good impression of the local landscape. She brought a whole portfolio with the most beautiful images that she shot in Canada so far.

It has been pretty cold for two days now, so that the windowpanes freeze immediately. The snow is still missing.

By the way, I watched the [monstre] film "Gone with the Wind" with Bill in Campbellhard a week ago. The biggest show in the world² but nothing more.

The barn will be rebuilt someday, but at Bill's pace it does not happen that quickly.

Best wishes to you, Wilhelm and Peter

Your Ulrich.

²The phrase "The biggest show in the world" appears in English in the letter.